인도 에너지 보존법(개정) 2022

· 국가 / 지역 : 인도(India)

· 법 률 번 호 : Bill No. 177-C of 2022

· 개 정 일 : 2022년 8월 10일

· 개 요 : 인도 에너지 보존(개정)법2022는 그린수소와 그린암모니아 등 비화석 청정 에너지 사용 확대를 통한 기존 연료 사용 감축을 제안한다. 이 법은 기본법인 2001년 인도 의회에서 통과된 에너지 보존법을 대체한다. 2001년 법안의 제정은 에너지 효율적인 가전제품 및 기술에 초점을 두고 에너지 보존을 위한 기반을 닦았고, 규칙 제정, 표준 및 사양 구성 등과 같은 에너지 보존 문제를 처리하는 에너지효율청(Bureau of Energy Efficiency, BEE)의 설립으로 이어졌다.

· 목 표 :
- 탄소 및 유독 가스 배출 제한
- 친환경 수소 연료 에너지 사용 증대 등 재생 가능 에너지 사용 확대를 통한 에너지 효율성 제고
- 청정 및 녹색 에너지 기반 산업 대상 인센티브 제공 확대
- 주거용 건물의 지속 가능 연료 시스템 사용 확대

· 주요 개정 항목

원문	번역문
The Energy Conservation (Amendment) Bill, 2022	에너지 보존법(개정) 2022
Obligation to use non-fossil sources of energy	비화석연료 에너지 사용 의무
Carbon trading	탄소 배출권 거래
Energy conservation code for buildings:	건축물 에너지 보존법
Applicability to residential buildings	주거용 건물에 대한 적용
Standards for vehicles and vessels	자동차와 선박을 위한 기준
Regulatory powers of SERCs	전력관리위원회(SERC)의 규제권
Composition of the governing council of BEE	에너지효율청(BEE) 운영위원회 구성

· 주요 내용

원문	번역문
1. (1) This Act may be called the Energy Conservation (Amendment) Act, 2022. (2) It shall come into force on such date as the Central Government may, by notification in the Official Gazette, appoint.	1. (1) 이 법은 에너지 보존(개정)법2022라고 칭한다. (2) 중앙정부가 관보에 고시하는 날짜에 발효한다.
2. In section 2 of the Energy Conservation Act, 2001 (hereinafter referred to as the principal Act),— (i) for clause (c), the following clause shall be substituted, namely:— '(c) "building" means any structure or erection or part of structure or erection— (i) constructed after the rules relating to energy conservation and sustainable building codes have been notified by the Central Government under clause (p) of section 14 and by the State Government under clause (a) of section 15; (ii) which has a minimum connected load of 100 Kilowatt (kW) or contract demand of 120 Kilovolt Ampere (kVA); and (iii) which is used or intended to be used for commercial purpose or as an office building or for residential purpose: Provided that the State Government may specify a lower connected load or contract demand than the load or demand specified above;'; (ii) after clause (d), the following clauses shall be inserted, namely:—	2. 에너지보존법 2001 Section 2(이하 기본법)에서,— (i) (c)는 다음으로 대체된다. '(c) "건물"은 다음의 구조물, 건축 또는 건축물의 일부를 의미한다— (i) 에너지보존 및 지속 가능한 건축 법에 관한 규정이 section 14 (p)에 따라 중앙정부에 의해, section 15 (a)에 따라 주 정부에 의해 고시된 이후 건설된 경우 (ii) 최소 연결 부하가 100 킬로와트(kW) 또는 계약 요구량이 120 킬로볼트 암페어(kVA)인 경우 (iii) 상업적 목적, 사무용 건물 또는 주거용으로 사용되거나 사용되도록 의도된 건축물: 주정부가 위에서 명시한 부하 또는 요구보다 낮은 연결 하중 또는 계약 요구를 지정할 수 있는 경우,'; (ii) (d) 뒤에 다음이 삽입된다.

원문	번역문
'(da) "carbon credit certificate" means the certificate issued by the Central Government or any agency authorised by it under section 14AA;	'(da) "탄소배출증명서"는 중앙 정부 또는 중앙 정부로부터 section 14AA 에 따라 권한을 부여받은 기관이 발급한 인증서를 의미한다.;
(db) "carbon credit trading scheme" means the scheme for reduction of carbon emissions notified by the Central Government under clause (w) of section 14;";	(db) "탄소배출권거래제도"란 section 14 (w)에 따라 중앙 정부가 공지한 탄소 배출 감축 제도를 의미한다.
(iii) for clause (h), the following clause shall be substituted, namely:—	(iii) (h)는 다음으로 대체된다.
'(h) "energy" means any form of energy derived from fossil fuels or non-fossil sources or renewable sources;";	'(h) "에너지"는 화석 연료, 비화석 자원 또는 재생 가능한 자원에서 파생된 모든 형태의 에너지를 의미한다.'
(iv) after clause (i), the following clause shall be inserted, namely:—	(iv) (i) 뒤에 다음을 삽입한다. 즉:—
'(ia) "energy auditor" means any individual possessing the qualifications prescribed under clause (m) of section 14;";	'(ia) "에너지 심사원"은 section 14 (m)에 규정된 자격을 갖춘 개인을 의미한다'
(v) for clause (j), the following clause shall be substituted, namely:—	(v) (j)는 다음으로 대체된다.
'(j) "energy conservation and sustainable building code" means the code which provides norms and standards for energy efficiency and its conservation, use of renewable energy and other green building requirements for a building;";	'(j) "에너지 보존 및 지속 가능한 건축 법"은 에너지 효율성 및 보존, 재생 에너지 사용 및 건물에 대한 기타 친환경 건축 요건에 대한 규범 및 표준을 제공하는 법이다.'
(vi) after clause (q), the following clause shall be inserted, namely:—	(vi) (q) 뒤에 다음을 삽입한다. 즉:—'
'(qa) "registered entity" means any entity, including designated consumers, registered for carbon credit trading scheme specified under clause (w) of section 14;";	(qa) "등록된 법인"은 지정된 소비자를 포함하여 section 14 (w)에 따라 지정된 탄소 배출권 거래제에 등록된 모든 법인을 의미한다.'

원문	번역문
(vii) after clause (t), the following clauses shall be inserted, namely:—	(vii) (t) 뒤에 다음이 삽입된다.
'(ta) "vehicle" shall have the same meaning as assigned to it in clause (28) of section 2 of the Motor Vehicles Act, 1988;	'(ta) "차량"은 자동차법 1988 section 2 (28)에 명시된 것과 동일한 의미이다.
(tb) "vessel" includes every description of water craft used or capable of being used in inland waters or in coastal waters, including any ship, boat, sailing vessel, tug, barge or other description of vessel including non-displacement craft, amphibious craft, wing-in-ground craft, ferry, roll-on-roll-off vessel, container vessel, tanker vessel, gas carrier or floating unit or dumb vessel used for transportation, storage or accommodation within or through inland waters and coastal waters;'.	(tb) "선박"은 내해 또는 해안에서 사용되거나 사용할 수 있는 배, 보트, 범선, 예인선, 바지선, 혹은 내수면 및 연안을 경유하여 운송, 저장 또는 숙박에 사용되는 기타 비배수 선박, 수륙양용 선박, 지면효과익선(地面效果翼船), 페리, 로로선, 컨테이너선, 유조선, 가스운반선, 부유식 설비, 무동력선 등을 말한다.
3. In section 4 of the principal Act,—	3. 기본법 section 4 에서,—
(a) in sub-section (1), for the words "twenty, but not exceeding twenty-six", the words "thirty-one, but not exceeding thirty-seven" shall be substituted;	(a) (1)에서 "20, 26을 초과하지 않는"은 "31, 37을 초과하지 않는"으로 대체된다.
(b) in sub-section (2),—	(b) (2)에서,—
(i) after clause (g), the following clauses shall be inserted, namely:—	(i) (g) 뒤에 다음을 삽입한다.
"(ga) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Environment, Forest and Climate Change—ex officio member;	"(ga) 환경, 산림 및 기후 변화를 담당하는 중앙 정부 부처의 장관 – 당연직 위원
(gb) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Housing and Urban Affairs—ex officio member;	(gb) 주택 및 도시 문제를 담당하는 중앙 정부의 부처의 장관 – 당연직 위원;

원문	번역문
(gc) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Road Transport and Highways—ex officio member;	(gc) 도로 운송 및 고속도로를 담당하는 중앙 정부의 부처의 장관 – 당연직 위원
(gd) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Steel—ex officio member;	(gd) 철강을 담당하는 중앙 정부부처의 장관 – 당연직 위원;
(ge) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Civil Aviation—ex officio member;	(ge) 민간 항공을 담당하는 중앙 정부 부처의 장관 – 당연직 위원
(gf) the Secretary to the Government of India, in charge of the Ministry or Department of the Central Government dealing with the Ports, Shipping and Waterways—ex officio member;	(gf) 항만, 해운 및 수로를 담당하는 중앙 정부의 부처의 장관 – 당연직 위원
(gg) Member of the Railway Board (in charge of Energy), Ministry of Railways—ex officio member;";	(gg) 철도부, 철도 위원회 위원(에너지 담당) – 당연직 위원";
(ii) after clause (m), the following clause shall be inserted, namely:—	(ii) (m) 뒤에 다음이 삽입되어야 한다.
"(ma) Director-General of the National Productivity Council, Department for Promotion of Industry and Internal Trade, Ministry of Commerce and Industry—ex officio member;";	"(ma) 인도 상공부 산업무역 진흥국 국가 생산성 위원회 사무총장 – 당연직 위원";
(iii) for clause (o), the following clause shall be substituted, namely:—	(iii) (o)는 다음으로 대체된다.
"(o) one official each from the energy or power department of the five States from the five power regions, not below the rank of Principal Secretary to the State Government, to be appointed by the Central Government—member;";	"(o) 중앙 정부가 5개 전력 지역, 5개 주의 에너지 또는 전력 부서에 각각 한 명씩 임명하는 주 정부 수석 비서관급 이상의 공무원 – 구성원;

원문	번역문
(iv) for clause (p), the following clause shall be substituted, namely:—	(iv) (p)는 다음으로 대체된다.
"(p) such number of persons, not exceeding seven, as may be prescribed, to be appointed by the Central Government as members, from amongst persons who, in the opinion of the Central Government, are experts or capable of representing industry, equipment and appliance manufacturers, architects, institutes and consumers— members;".	"(p) 중앙정부의 의견을 들어 산업·장비·기기 제조업자, 건축가, 기관 및 소비자를 대표할 능력이 있는 사람 중에서 중앙정부가 정하는 바에 따라 7명 이하를 위원으로 임명할 수 있다 – 회원;".
4. In section 13 of the principal Act, in sub-section (2),—	4. 기본법 section 13 (2)에서, —
(i) in clause (a), after the word and figures "section 14", the words "and other standards required to be prescribed under other provisions of this Act" shall be inserted;	(i) (a)에서 "section 14" 뒤에 "그리고 이 법의 다른 규정에 따라 규정되어야 하는 기타 표준"이라는 단어를 삽입한다.
(ii) in clause (d), for the words "energy conservation building codes", the words "energy conservation and sustainable building codes" shall be substituted;	(ii)(d) 에서 "에너지 보존 건축법"은 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축법"으로 대체된다.
(iii) in clause (h), after the word "promote", the words "or undertake" shall be inserted;	(iii) (h)에서 "장려하다" 뒤에 "또는 위임한다"를 삽입한다.
(iv) after clause (t), the following clauses shall be inserted, namely:—	(iv) (t) 뒤에 다음을 삽입한다.
"(ta) collaborate with any international institution or organisation or to obtain membership of bodies having similar objectives as that of the Bureau, in consultation with the Central Government;	"(ta) 중앙 정부와 협의하여 국제 기관 또는 조직과 협력하거나 에너지효율청과 유사한 목적을 가진 기구의 회원 자격을 얻는다.

원문	번역문
(tb) authorise any agency in the country or outside the country to carry out any of the functions of the Bureau, for such purposes, and subject to such terms and conditions, as may be specified by regulations; (tc) undertake, or authorise any other body which meets with such technical qualifications, as may be specified by regulations, to test samples for purposes other than those specified in section 14; (td) empanel technical experts to promote energy efficiency and carbon credit trading activities undertaken to meet the objectives of the Act; (te) recommend to the Central Government on the requirements to be specified in the carbon credit trading scheme to be notified under clause (w) of section 14; (tf) recommend minimum share of consumption of non-fossil sources by designated consumers as energy or feedstock;".	(tb) 국내 또는 국외에 있는 모든 기관에 대해 그 목적을 위하여 에너지효율청의 기능을 수행할 수 있는 권한을 부여하며, 그 조건은 규정이 정하는 바에 의한다 (tc) 규정에 명시된 바와 같이 기술 자격을 충족하는 다른 기관이 section 14에 명시되지 않은 목적으로 샘플을 테스트하도록 위임하거나 권한을 부여한다. (td) 본 법의 목적 달성을 위해 채택된 에너지 효율 증진과 탄소 배출권 거래 활성화를 위해 기술 전문가를 선정한다; (te) section14 (w)에 의거한 탄소 배출권 거래 제도에 명시되어야 할 요건에 대해 중앙 정부에 권고한다. (tf) 지정된 소비자에 의해 에너지나 공급 원료로 사용될 비화석 연료의 최소 소비분을 권고한다:".
5. After section 13 of the principal Act, the following section shall be inserted,namely:— "13A. (1) No person shall, without previous permission of the Bureau, use any name which so nearly resembles the name of the Bureau as to deceive or likely to deceive the public. (2) Notwithstanding anything contained in any other law for the time being in force, no registering authority shall register any company, firm or other body of persons which bears any name or mark resembling the name of the Bureau.".	5. 기본법 section 13 뒤에 다음이 삽입되어야 한다. "13A. (1) 누구든지 에너지효율청의 사전 허가 없이 기관명과 유사한 이름을 사용하여 대중을 기만하거나 기만할 가능성이 있는 이름을 사용해서는 안 된다. (2) 현재 시행 중인 다른 법률 조항에 포함된 경우라도 등록 기관은 에너지효율청과 유사한 이름이나 표식를 가진 회사, 기업, 기타 법인을 등록할 수 없다.

원문	번역문
6. In section 14 of the principal Act,— (i) in clause (a), for the word "appliance", the words "appliance, vehicle, vessel, industrial unit, building or establishment" shall be substituted; (ii) in clause (b), after the words "class of equipment or appliances,", the words "or vehicle, vessel, industrial unit, building or establishment" shall be inserted; (iii) for clause (c), the following clause shall be substituted, namely:— "(c) prohibit manufacture or import of any equipment or appliance or vehicle or vessel specified under clause (b), unless it conforms to energy consumption standards specified under clause (a): Provided that an industrial unit specified under clause (b) shall close its operations unless it conforms to the norms for processes or energy consumption standards specified under clause (a): Provided further that from the date of notification of norms for processes and energy consumption standards under clause (a), no notification prohibiting such manufacture or import shall be issued— (i) within a period of six months in the case of equipment or appliance or vehicle or vessel; and (ii) within a period of two years for closure of industrial unit:	6. 기본법 section 14 에서,— (i) (a)에서 "기기"는 "기기, 차량, 선박, 산업 공정, 건물 또는 시설"로 대체된다. (ii) (b)에서 "장비 또는 기기의 등급" 뒤에 "또는 차량, 선박, 산업 공정, 건물 또는 시설"이 삽입되어야 한다. (iii) (c)의 경우 다음으로 대체된다. "(c) (a)에 명시된 에너지 소비 표준을 준수하지 않는 경우, (b)에 열거된 장비, 기기, 차량 또는 선박의 제조 또는 수입을 금한다. 단, (b)에 명시된 산업 공정이 (a)에 명시된 공정 또는 에너지 소비 표준에 대한 규범을 준수하지 않는 경우 폐쇄해야 한다. 단, (a)에 의거해 프로세스 및 에너지 소비 표준에 대한 규범을 통지한 날짜 이후부터 이러한 제조 또는 수입을 금하는 통지는 다음의 기간 동안 발행되지 않는다. (i) 장비, 장비, 차량 또는 선박의 경우 6개월 이내 (ii) 산업 공정 폐쇄의 경우 2년 이내:

원문	번역문
Provided also that the Central Government may, having regard to the market share and the technological development having impact on equipment or appliance or vehicle or vessel, and for reasons to be recorded in writing, extend the said period of six months referred to above, by a further period not exceeding six months;"; (iv) in clause (f), after the words "Energy Intensive Industries", the words "and other establishments" shall be inserted;	단, 장비나 장비, 차량, 선박에 영향을 미치는 시장점유율 및 기술개발을 고려하여, 또한 서면으로 기록되어야 할 이유 등을 고려하여, 상기 6개월에 대해 추가 6개월 이하의 기간 만큼 연장할 수 있다. (iv) 조항 (f)에서 "에너지 집약 산업" 뒤에 "및 기타 시설"을 삽입해야 한다.
(v) in clause (h), after the words "Energy Intensive Industries", the words "and other establishments" shall be inserted; (vi) in clause (l), for the words "energy manager", the words "energy auditor or energy manager" shall be substituted; (vii) in clauses (p), (q) and (r), for the words "energy conservation building codes", the words "energy conservation and sustainable building codes" shall be substituted; (viii) after clause (v), the following clauses shall be inserted, namely:— "(w) specify the carbon credit trading scheme; (x) specify minimum share of consumption of non-fossil sources by designated consumers as energy or feedstock, provided different share of consumption may be specified for different types of non-fossil sources for different designated consumers:".	(v) (h)에서 "에너지 집약 산업" 뒤에 "그리고 기타 시설"을 삽입해야 한다. (vi) (l)에서 "에너지 관리자"는 "에너지 감사자 또는 에너지 관리자"로 대체된다. (vii) (p), (q), (r)에서 "에너지 보존 건축법"은 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축법"으로 대체된다. (viii) (v) 뒤에 다음을 삽입한다. "(w) 탄소 배출권 거래 제도를 명시한다. (x) 지정된 소비자에 의해 에너지나 공급 원료로 사용될 비화석 연료의 최소 소비분을 명시한다. 단, 다른 지정된 소비자에 의한 다른 유형의 비화석 연로에 대해서는 최소 소비분에 차이를 둘 수 있다.

원문	번역문
7. In section 14A of the principal Act,—	7. 기본법 section 14A 에서,—
(a) for the marginal heading, the following shall be substituted, namely:—	(a) 여백 표제는 다음으로 대체된다.
"Issuance of energy savings certificate.";	"에너지보존 인증서 발급";
(b) in sub-section (1), after the words "Central Government", the words "or any agency authorised by it" shall be inserted;	(b) (1)에서 "중앙 정부" 뒤에 "또는 중앙 정부가 권한을 부여한 기관"을 삽입한다.
(c) in sub-section (2), the following proviso shall be inserted, namely:—	(c) (2)에 다음을 삽입해야 한다.
"Provided that any other person may also purchase energy saving certificate or carbon credit certificate on voluntary basis.".	"단, 에너지보존 인증서나 탄소배출권은 누구든지 자발적으로 구매할 수 있다."
8. After section 14A of the principal Act, the following section shall be inserted, namely:—	8. 기본법 section 14A 뒤에 다음이 삽입되어야 한다.
"14AA. (1) The Central Government, or any agency authorised by it may issue carbon credit certificate to the registered entity which complies with the requirements of the carbon credit trading scheme.	"14AA. (1) 중앙 정부 또는 중앙 정부가 권한을 부여한 기관은 탄소 배출권 거래 제도의 요건을 준수하는 등록 기관에 탄소 배출권 인증서를 발급할 수 있다.
(2) The registered entity shall be entitled to purchase or sell the carbon credit certificate in accordance with carbon credit trading scheme specified under clause (w) of section 14.".	(2) 등록된 법인은 section 14 (w)에 명시된 탄소 배출권 거래 제도에 따라 탄소 배출권 인증서를 구매하거나 판매할 수 있다."

원문	번역문
9. In section 15 of the principal Act,— (i) in clause (a),— (I) for the words “energy conservation building codes”, at both the places where they occur, the words “energy conservation and sustainable building codes” shall be substituted; (II) after the words “energy in the buildings”, the words “and implement the same through building bye-laws of the State” shall be substituted; (ii) in clause (b), for the words “energy conservation building codes”, the words “energy conservation and sustainable building codes” shall be substituted; (iii) after clause (h), the following clause shall be inserted, namely:— “(ha) after the words “energy in the buildings”, the words “and implement the same through building bye-laws of the State” shall be substituted;”.	9. 기본법 section 15에서, — (i) (a)에서,— (I) 두 곳의 "에너지 보존 건축 법규"는 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축 법규"로 대체된다. (II) "건물 내 에너지" 뒤에 "그리고 국가의 건물 조례를 통해 동일하게 구현한다"를 삽입한다. (ii) (b)에서 "에너지 보존 건축법"은 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축법"으로 대체된다. (iii) (h) 뒤에 다음이 삽입된다. "(ha) "건물 내 에너지" 뒤에 "그리고 국가의 건물 조례를 통해 동일하게 구현한다"를 삽입한다."
10. After section 15 of the principal Act, the following section shall be inserted, namely:— “15A. The designated agency shall prepare, in such form and at such time in each financial year as may be prescribed, its budget for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure and forward the same to the State Government, which shall include the same in the annual budget.”.	10. 기본법 section 15 뒤에 다음이 삽입되어야 한다. "15A. 지정기관은 각 회계연도에 정해진 형식과 시기에 다음 회계연도에 대한 예산을 작성하여 추정된 수입과 지출을 산정해 이를 주 정부에 제출해야 하며, 주 정부는 이를 연간 예산에 포함해야 한다."

원문	번역문
11. For section 16 of the principal Act, the following section shall be substituted, namely:—	11. 기본법 section 16 다음으로 대체된다.
"16. (1) There shall be constituted a Fund for the purposes of promotion of efficient use of energy and its conservation within the State to be called the State Energy Conservation Fund and there shall be credited thereto—	"16. (1) 에너지의 효율적 사용 과 에너지 보존을 촉진하기 위해 국가에너지보존기금이 설립되어야 하며 다음에 의해 충당된다.
(a) all grants and loans that may be made by the State Government or the Central Government or any other organisation or individual for the purposes of this Act;	(a) 본 법의 목적을 위해 주 정부, 중앙 정부 또는 기타 조직이나 개인 등이 지원하는 보조금 및 대출
(b) all fees received by the State Government or the designated agency under this Act;	(b) 본 법에 따라 주 정부 또는 지정 기관이 받는 모든 수수료;
(c) all sums received by the State Government or the designated agency from such other sources as may be decided by the State Government.	(c) 주정부가 정하는 기타 출처로부터 주정부 또는 지정된 기관이 수령한 모든 금액
(2) The Fund shall be utilised for meeting the expenses—	(2) 기금은 다음의 비용을 충당하기 위해 사용된다
(a) of the designated agency in the discharge of its functions;	(a) 기능을 수행하는 지정 기관;
(b) for the objects and purposes authorised by or under this Act.	(b) 본 법에 의해 또는 본 법에 따라 승인된 대상이나 목적을 위해
(3) The Fund created under sub-section (1) shall be administered by such person or authority and in such manner as may be prescribed by the rules made by the State Government.".	(3) (1)에 따라 설립된 기금은 주 정부가 제정한 규칙에 규정된 방식으로 개인 또는 당국에 의해 관리된다."

12. For section 26 of the principal Act, the following section shall be substituted, namely:—	12. 기본법 section 26은 다음 으로 대체된다.
"26. (1) If any person fails to comply with the provisions of clause (h) orclause (i) or clause (k) or clause (l) of section 14 or clause (c) or clause (h) of section 15, he shall be liable to a penalty which shall not exceed ten lakh rupees:	"26. (1) 누구든 section 14의 (h) 또는 (i) 또는 (k) 또는 (l) 또는 section 15의 (c) 또는 (h)을 위반할 경우 10만 루피 이하의 벌금에 처해질 수 있다.
Provided that in the case of continuing failures, the person shall be liable to an additional penalty which may extend to ten thousand rupees for every day during which such failures continue.	단, 지속적인 위반의 경우, 위반이 지속되는 동안 매일 최대 10,000 루피까지 추가 벌금에 처해질 수 있다.
(2) Notwithstanding anything contained in this Act or any other Act for the time being in force, if any person fails to comply with the provisions of clauses (c) and (d) of section 14, he shall in addition to the penalty of ten lakh rupees, be also liable to pay additional penalty which shall not exceed five thousand rupees per appliance or equipment in relation to which the non-compliance has occurred, but shall not be lower than two thousand rupees:	(2) 본 법 또는 현재 시행 중인 다른 법에 규정되어 있음에도 불구하고 section 14의 (c) 및 (d) 를 위반하는 경우, 위반이 가해진 기기 또는 장비당 2,000루피 이상 5,000루피 이하의 추가 벌금에 처해질 수 있다.
Provided that where such non-compliance relates to any industrial unit or vessel, he shall also be liable to an additional penalty which shall not exceed twice the price of every metric ton of oil equivalent consumed in excess of the prescribed norms:	단, 그러한 불이행이 산업 공정 또는 선박과 관련된 경우, 규정된 기준을 초과하여 소비된 석유 환산 1톤당 가격의 2배를 넘지 않는 한도 내에서 추가 벌금에 처해진다.
Provided further that if the manufacturer of a vehicle fails to comply with the fuel consumption norms, he shall also be liable to pay an additional penalty per unitof vehicles sold in the corresponding year, as follows, namely:—	단, 차량 제조업체가 연료 소비 기준을 준수하지 않는 경우 해당 연도에 판매된 차량 한 대당 다음의 추가 벌금을 지불해야 한다.—

원문	번역문
(i) twenty-five thousand rupees per vehicle for non-compliance of norms up to 0.2 litres per 100 kms;	(i) 100km당 최대 0.2리터의 규정 미준수에 대해 차량당 25,000루피
(ii) fifty thousand rupees per vehicle for non-compliance of norms above 0.2 litres per 100 kms.	(ii) 100km당 0.2리터를 초과해 기준을 준수하지 않은 경우 차량당 50,000루피.
(3) If any person fails to comply with the directions issued under clauses (n) and (x) of section 14, he shall be liable to a penalty which shall not exceed ten lakh rupees for each such failure:	(3) 누구든 section 14 (n) 및 (x)에 따라 규정된 지시를 준수하지 않을 경우, 매 위반에 대해 100만 루피 이하의 벌금이 부과된다.
Provided that he shall also be liable to an additional penalty which shall not exceed twice the price of every metric ton of oil equivalent prescribed under this Act, which is in excess of the prescribed norms.	단, 위반시 본 법에서 정한 기준에 해당하는 석유 1톤의 가격의 두 배를 초과하지 않는 한에서 추가 벌금에 처해진다.
(4) If a person fails to comply with the provisions of sub-section (1) of section 13A or fails to provide any information under section 52, he shall be liable to a penalty which may extend to fifty thousand rupees on first such non-compliance or failure:	(4) section 13A (1)의 규정을 준수하지 아니하거나 section 52의 규정에 따른 정보를 제공하지 않은 경우 그 불이행이나 위반에 대해 5만 루피의 벌금이 부과된다.
Provided that for every subsequent non-compliance or failure, he shall be liable to pay an additional penalty which shall not exceed ten thousand rupees per day of such non-compliance or failure.	단, 이후의 모든 불이행 또는 위반에 대해 하루 10,000루피를 초과하지 않는 한에서 추가 벌금에 처해진다.
(5) Any amount payable under this section, if not paid, may be recovered as if it were an arrear of land revenue.".	(5) 본 section에 따라 지불해야 하는 금액을 지불하지 않을 경우 토지 수입 체납으로 간주해 회수될 수 있다."

원문	번역문
13. After section 27 of the principal Act, the following section shall be inserted, namely:—	13. section 27 뒤에 다음의 조항이 삽입된다.
"27A. (1) The State Commission may, by notification, make regulations for discharging its functions under this Act.	"27A. (1) 국무위원회는 통지에 의하여 이 법에 따라 그 기능을 수행하기 위한 규정을 정할 수 있다.
(2) In particular, and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may provide for—	(2) 특히, 전술한 권한의 일반성을 침해하지 않고 그러한 규정은 다음을 규정할 수 있다.
(a) the manner of making application before the State Commission and the fee payable;	(a) 국무위원회에 신청 방식 및 수수료
(b) any other matter which is to be, or may be, provided by regulations by the State Commission for the purposes of its function:	(b) 그 외 국무위원회가 그 기능을 위하여 규정으로 정하는 사항:
Provided that every regulation made by the State Commission under this section shall be laid, as soon as may be after it is made, before each House of the State Legislature where it consists of two Houses, or where such Legislature consists of one House, before that House.".	단, 본 section에 의거하여 주 위원회가 제정한 모든 규정은 제정후 가능한 한 빠른 시일 내에 2개의 의회로 구성되거나 1개의 의회로 구성된 주 의회에 상정되어야 한다.".
14. In section 28 of the principal Act, after clause (b), the following clause shall be inserted, namely:—	14. 기본법 section 28의 (b) 뒤에 다음이 삽입되어야 한다.
"(c) the loss caused to a consumer and amount of compensation thereof.".	"(c) 소비자에게 발생한 손실 및 그 보상액".

원문	번역문
15. In section 52 of the principal Act, for the words, brackets, letter and figures "specified under clause (b) of section 14 shall supply the Bureau with such information, and with such samples", the words "or any other person or entity covered under this Act shall furnish to the Bureau such information, documents or records relating to energy consumption, and such samples" shall be substituted.	15. 기본법 section 52에서 " section 14 (b)에 제시된 정보와 샘플을 에너지효율청에 제공해야 한다"는 "다른 사람 또는 이 법의 적용을 받는 기관은 에너지 소비와 관련된 정보, 문서 또는 기록을 에너지효율청에 제공해야 한다"로 대체된다.
16. In section 56 of the principal Act, in sub-section (2), in clause (l), for the words "energy conservation building codes", the words "energy conservation and sustainable building codes" shall be substituted.	16. 기본법 section 56 (2), (l)에서 "에너지 보존 건축법 "은 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축법"으로 대체된다.
17. In section 57 of the principal Act, in sub-section (2),— (i) in clause (a), for the words "energy conservation building codes", the words "energy conservation and sustainable building codes" shall be substituted; (ii) after clause (b), the following clauses shall be inserted, namely:— "(ba) the fee to be levied for the services rendered by the designated agency for promoting efficient use of energy and its conservation under clause (ha) of section 15; (bb) the form in which and the time at which, the budget of the designated agency shall be prepared under section 15A;"; (iii) in clause (c), for the word, brackets and figure "section (4)", the word, brackets and figure "section (3)" shall be substituted.	17. 기본법 section 57, (2)에서, — (i) (a)에서 "에너지 보존 건축법"은 "에너지 보존 및 지속 가능한 건축법"으로 대체된다. (ii) (b) 뒤에 다음이 삽입된다. — "(ba) section 15 (ha)에 따라 에너지의 효율적인 사용과 에너지 보존을 촉진하기 위해 지정된 기관이 제공하는 서비스에 대해 부과되는 수수료; (bb) section 15A에 따라 지정 기관의 예산이 작성되는 형식과 시간; (iii) (c)에서 "section (4)"는 "section (3)"으로 대체된다.

원문	번역문
18. In section 58 of the principal Act, in sub-section (2), after clause (h), the following clauses shall be inserted, namely:—	18. 기본법의 section 58, (2) (h)뒤에 다음이 삽입된다.
"(ha) the purposes, and the terms and conditions subject to which, an agency may be authorised to carry out the functions of the Bureau under clause (tb) of sub-section (2) of section 13;	"(ha) section 13 (2) (tb)에 따라 목적 및 약관에 부합하는 기관이 에너지효율청의 기능을 수행할 수 있는 권한을 부여받을 수 있다.
(hb) the technical qualification to test samples under clause (tc) of sub-section (2) of section 13;".	(hb) section 13 (2) (tc)에 따라 샘플을 테스트할 수 있는 기술적 자격;".